

В НОГУ СО ВРЕМЕНЕМ

Влияние цифровизации

Нередко высказываются мнения, что некоторые профессии в скором времени исчезнут из-за «влияния цифры» на человеческий труд. По предположению некоторых ученых, цифровая экономика «сотрет» понятие «профессия» и будет восприниматься как носитель (обладатель) набора компетенций. Какие же «последствия» несёт цифровизация в сферу трудовых отношений?

Прежде всего, существенные изменения ожидаются в отношении занятости. Это особенно актуально для рынка труда Казахстана. Мы считаем, что нужно разработать государственную систему подготовки кадров для различных отраслей промышленности и сфер деятельности, пересмотреть систему профессиональных стандартов по отраслям, государственных образовательных стандартов для различных уровней образования в стране. Если этого не произойдет, то несоответствие трудоспособного населения страны новым экономическим реалиям приведет к потере конкурентоспособности Казахстана на мировых рынках и, соответственно, снижению уровня жизни всего населения.

Мы вступили в эпоху массовой цифровизации, которая охватывает все отрасли экономики, меняются подходы к жизни и работе. Наибольшее влияние на бизнес-процессы и востребованность цифровых навыков в работе

сейчас и в ближайшем будущем будут оказывать технологические тренды. Широкое распространение цифровых технологий, применение искусственного интеллекта, робототехники, виртуальной реальности и других инноваций оказывает мощное влияние на формирование и развитие человеческого капитала.

В этих условиях существенно возрастает роль профессиональной адаптации: способности работника соответствовать новым требованиям, новым процессам, видам работ, реализовывать теоретические знания в практические навыки, анализировать положительную и отрицательную динамику развития бизнес-процессов организации.

Компании, работающие на региональных и мировых рынках, предъявляют к сотрудникам все большие требования, связанные с учетом национальных особенностей ведения бизнеса.

Указанные тенденции являются своеобразным сигналом отечественной системе образования к изменению ориентиров в процессе подготовки специалистов. Помимо специалистов в IT-индустрии, необходима качественная подготовка кадров в области организации управления, т.е. в сфере системной организации взаимодействия экосистемы людей и машин, где рутинные операции будут выполнять машины, а интеллектуальную контрольно-регулирующую функцию — менеджмент.

В современных условиях цифровой экономики потенциальному работнику угодить требованиям работодателя становится с каждым годом все сложнее.

Ежедневно растущая автоматизация рабочих мест может привести к вытеснению человеческого капитала из структуры мировой экономики, что станет причиной высокого уровня безработицы в глобальном масштабе.

В первую очередь, по мнению экспертов, четвертая промышленная революция угрожает таким профессиям, как бухгалтеры, учителя, государственные служащие, финансовые аналитики. По мнению ученых Оксфордского университета, если рассматривать данную критическую ситуацию в масштабах всей планеты, то к 2040-2045 гг. исчезнет около 47% рабочих мест.

Американский экономист, профессор Массачусетского технологического института Дэвид Аутор считает, что эффекту «технологической безработицы» в связи с повсеместным переходом производства к автоматизации будут подвержены работники средней квалификации по причине экономической целесообразности, так как специалисты с данным уровнем образования достаточно высокооплачиваемы.

Главной социальной угрозой цифровизации может стать появление в обществе нового феномена — е-безработицы, возникающей из-за высвобождения работников в результате цифровизации экономики и возникновения большого числа «лишних людей», для которых надо будет искать какое-то продуктивное занятие и решать вопрос об удовлетворении их бытовых и общественных потребностей. Наиболее ярким примером такого влияния могут служить профессии диспетчера такси, кас-

сира, продавца, библиотекаря, машинистки, работника книжного магазина. Масштабы и скорость технологических изменений деятельности в их профессиональных областях уже сейчас такова, что уволившись работники часто не имеют иной альтернативы, кроме как попытаться поменять свою квалификацию. Иначе может возникнуть такая ситуация, когда высвобожденные из-за цифровизации работники станут вообще неработоспособными. Встает вопрос, чем занять тех, кто не работает, и на что их содержать?

Тенденции на рынке труда будут задавать не цифровизация как таковая, а люди, которые смогут использовать возможности цифровизации для достижения нужных результатов. Поэтому сейчас на глобальном рынке труда наблюдаются противоположные тенденции, не противоречащие, однако, друг другу — сокращение спроса на рабочую силу при одновременном росте конкуренции за универсальных и высокопрофессиональных «цифровых» специалистов.

Уже сегодня наблюдается активное снижение занятости в промышленном секторе, глобализация рынка труда и ужесточение конкуренции, резкое увеличение людей, занятых удаленной работой. Активно развивается цифровизация сельского хозяйства. Развитие технологий, цифровая трансформация компаний, рост конкуренции за рабочие места, увеличение продолжительности жизни заставят работников менять сферу профессиональной деятельности несколько раз в течение жизни, приобретая новые компе-

тении и навыки. Чтобы оставаться востребованным на рынке труда, человек должен будет получать новые знания быстрее, чем это было ранее. Трансформируется само понятие профессии, поскольку набор компетенций, которыми должен обладать работник, получивший подготовку по определенной профессии или специальности, перестает быть фиксированным, статичным, профили компетенций становятся изменчивыми, они модифицируются вслед за технологическими и организационными изменениями, превращаются в «динамические портфели».

По мнению специалистов, из-за развития цифровой экономики к 2036 году может быть автоматизировано от 2 до 50% работы, выраженной в человеко-часах, а к 2066 году эта доля может достичь от 46 до 99%. Рабочие места появятся в интеллектуальных и высокотехнологических сферах, а сократятся в реальном секторе экономики и сфере административной работы.

Морально общество оказалось совершенно не готовым к тому стремительному прорыву цифровых компьютерных технологий, который резко изменил производственный мир, в то время как психология людей и их патерналистские надежды на государство остались прежними. Учитывая данные изменения, в первую очередь должна меняться вся сфера образования.

Нурзат ШЕРИМОВА,
кандидат юридических наук,
кафедра «Теория
государства и права»,
ЮКУ им. М.Ауэзова

НОВЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

Роль синхронных переводчиков в сфере туризма

Кризис и локдаун привел к ряду проблем в сфере бизнеса, все эти неблагоприятные макроэкономические факторы указывают на длительный период реабилитации. Однако стоит отметить, что ввиду таких перемен может иметь место и появление новых отраслей для нашей страны. Под развитием новой отрасли подразумевается туризм.

Туризм — это одна из отраслей, в которой ежедневно требуется перевод, что связано с многообразием народов, языков и культур, контактирующих друг с другом. Кроме того, все больше людей переселяются в другие страны на временное или постоянное жительство.

Поездки в иноязычные страны подразумевают, в большинстве случаев, общение и сбор информации на языке той страны. Знание языка необходимо хотя бы на начальном уровне, и, скорее всего, он не является родным для посетителей или даже тех, кто живет в этих туристических местах. Как мы видим, перевод необходим для взаимопонимания.

Ситуация такова, что после пандемии может возникнуть необходимость в новом институте специалистов-универсалов. Под этими словами подразумевается слияние сферы обучения специа-



листов туризма и перевода. К чему это приведет?

Во-первых, специалисты-универсалы послужат сокращению ненужных трат на экскурсоводов и переводчиков, так как эти две, на первый взгляд, разные отрасли будут соединены.

Во-вторых, переводчики в своей деятельности часто сталкиваются с проблемой туристических навыков, т.е. при сопровождении делегации поступают вопросы по региону или даже области, могут быть интересны со стороны заказчика по историческим памятникам. Поэтому переводчик старается иметь понятие по существующим историческим местам, иногда музеям и местам туристической значимости.

Таким образом, возрос спрос на качественный и специализированный перевод в сфере туризма. Поэтому туристические агентства, которые дорожат своей репутацией, пытаются принимать на работу профессиональных переводчиков.

Педагогический состав кафедры английского языкознания принимает активное участие при встрече делегаций из разных стран, посещающих наш университет. Это дает огромный опыт, который в последующем мы передаем своим студентам. Немаловажен и тот факт, что мы также приучаем студентов самостоятельно осуществлять переводы вне учебных часов. В этом нам помогают переводческие агентства. К примеру, студенты 4 курса уже осуществля-

ют работы по письменному переводу по заявкам турагентств или переводческих агентств, где они проходили практику.

Подводя итоги, хотелось бы отметить, что местом подготовки таких универсальных переводчиков может служить кафедра английского языкознания филологического факультета Южно-Казахстанского университета им. М.Ауэзова. На данной кафедре большой спектр языковых программ и специалистов для подготовки таких гидов-переводчиков. Поэтому данная база может быть примером экспериментальной базы, и в последующем на этой основе в других вузах страны могут быть открыты такие специальности. На кафедре англий-

ского языкознания уже имеются программы по подготовке переводчиков-бортпроводников, переводчиков отрасли туризма. Наши выпускники востребованы в сфере авиаперевозок, иностранных медорганизаций и, несомненно, в сфере туризма. Таким образом, подготовка переводчиков в новой отрасли, т.е. соединение отрасли туризма и переводческого дела даст новое видение и удовлетворит потребность работодателей в данной сфере. Этот вопрос остро встает сегодня, так как одним из наиболее посещаемых мест туризма сегодня и в будущем является г. Туркестан, признанный центром исламской культуры. Таких объектов в нашей стране множество, и их освещение и представление миру из года в год будет нарастать, вследствие чего новая отрасль и роль синхронного перевода будут востребованы.

Понимая важность роли нашей специальности, педагогический состав на сегодняшний день работает над созданием гибкой программы подготовки синхронных переводчиков с элементами подготовки гидов-переводчиков в спектре нового видения образования с применением широкого спектра информационных технологий и онлайн-образования в целом.

Гульмира ХУСАИНОВА,
магистр переводческого дела
кафедры английского
языкознания,
ЮКУ им. М.Ауэзова